

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος² τῇ ἐκκλησίᾳ **1**

Θεσσαλονικέων³ ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: **2**

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ
χριστοῦ.

Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς **3**

ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει⁴ ἡ πίστις ὑμῶν, καὶ πλεονάζει⁵ ἡ

ἀγάπη ἐνδὸς ἐκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους: ὥστε ἡμᾶς **4**

αὐτοὺς ἐν ὑμῖν καυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπὲρ τῆς

ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς⁶ ὑμῶν καὶ

ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε: ⁷ ἔνδειγμα⁸ τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ **5**

θεοῦ, εἰς τὸ καταξιωθῆναι⁹ ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπὲρ ἧς

καὶ πάσχετε: εἴπερ¹⁰ δίκαιον παρὰ θεῷ ἀνταποδοῦναι¹¹ τοῖς **6**

θλίβουσιν¹² ὑμᾶς θλίψιν, καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις¹² ἄνεσιν¹³ **7**

μεθ' ἡμῶν, ἐν τῇ ἀποκαλύψει¹⁴ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ

μετ' ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ, ἐν πυρὶ φλογός,¹⁵ διδόντος **8**

ἐκδίκησιν¹⁶ τοῖς μὴ εἰδόσιν θεόν, καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν¹⁷ τῷ

¹ Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεὺς, ἑως, ὁ, Thessalonian. ⁴ ὑπεραυξάνω, grow abundantly. ⁵ πλεονάζω, superabound, make to abound. ⁶ διωγμός, οὐ, ὁ, persecution. ⁷ ἀνέχομαι, endure, bear with. ⁸ ἔνδειγμα, τος, τό, evidence, plain indication. ⁹ καταξιόω, consider worthy, deem worthy. ¹⁰ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ¹¹ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ¹² θλίβω, press, oppress. ¹³ ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. ¹⁴ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹⁵ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ¹⁶ ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. ¹⁷ ὑπακούω, obey, listen.

εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ: οἵτινες δίκην¹ τίσουσιν,² 9

ὄλεθρον³ αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης

τῆς ἰσχύος⁴ αὐτοῦ, ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι⁵ ἐν τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ, 10

καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ὅτι ἐπιστεύθη τὸ

μαρτύριον⁶ ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ. Εἰς δὲ καὶ 11

προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ⁷ τῆς

κλήσεως⁸ ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν⁹

ἀγαθωσύνης¹⁰ καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει: ὅπως ἐνδοξασθῇ⁵ τὸ 12

ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ

τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας¹¹ τοῦ κυρίου 2

ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς¹² ἐπ' αὐτόν, εἰς τὸ 2

μὴ ταχέως¹³ σαλευθῆναι¹⁴ ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός,¹⁵ μῆτε θροεῖσθαι,¹⁶

μῆτε διὰ πνεύματος, μῆτε διὰ λόγου, μῆτε δι' ἐπιστολῆς¹⁷ ὥς δι'

ἡμῶν, ὥς ὅτι ἐνέστηκεν¹⁸ ἡ ἡμέρα τοῦ χριστοῦ: μὴ τις ὑμᾶς 3

ἐξαπατήσῃ¹⁹ κατὰ μηδένα τρόπον: ²⁰ ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία

πρῶτον, καὶ ἀποκαλυφθῇ²² ὁ ἄνθρωπος τῆς ἁμαρτίας, ὁ υἱὸς τῆς

ἀπωλείας,²³ ὁ ἀντικείμενος²⁴ καὶ ὑπεραιρόμενος²⁵ ἐπὶ πάντα 4

¹ δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. ² τίνω, pay, pay a penalty. ³ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ⁴ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ⁵ ἐνδοξάζω, glorify. ⁶ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁷ ἀξιόω, consider worthy. ⁸ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ⁹ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ¹⁰ ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. ¹¹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹² ἐπισυναγωγή, ης, ἡ, meeting, assembling. ¹³ ταχέως, quickly, soon. ¹⁴ σαλεύω, shake, excite. ¹⁵ νοός, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁶ θροέω, disturb, agitate. ¹⁷ ἐπιστολή, ης, ἡ, letter, dispatch. ¹⁸ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹⁹ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ²⁰ τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ²¹ ἀποστασία, ας, ἡ, apostasy, abandonment. ²² ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ²³ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ²⁴ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ²⁵ ὑπεραίρω, raise beyond, uplift.

λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα,¹ ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ ὡς
 θεὸν καθίσαι, ἀποδεικνύντα² ἑαυτὸν ὅτι ἐστὶν θεός. Οὐ 5
 μνημονεύετε³ ὅτι ἔτι ὢν πρὸς ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν; Καὶ νῦν 6
 τὸ κατέχον⁴ οἴδατε, εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι⁵ αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ
 καιρῷ. Τὸ γὰρ μυστήριον⁶ ἥδη ἐνεργεῖται⁷ τῆς ἀνομίας·⁸ μόνον ὁ 7
 κατέχων⁴ ἄρτι, ἕως ἐκ μέσου γένηται, καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται 8
 ὁ ἄνομος,⁹ ὃν ὁ κύριος ἀναλώσει¹⁰ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος
 αὐτοῦ, καὶ καταργήσει¹¹ τῇ ἐπιφανείᾳ¹² τῆς παρουσίας¹³ αὐτοῦ: 9
 οὗ ἐστὶν ἡ παρουσία¹³ κατ' ἐνέργειαν¹⁴ τοῦ Σατανᾶ ἐν πάσῃ
 δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν¹⁵ ψεύδους,¹⁶ καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ 10
 τῆς ἀδικίας¹⁸ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ'¹⁹ ὧν τὴν ἀγάπην τῆς
 ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς. Καὶ διὰ τοῦτο 11
 πέμψει αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν¹⁴ πλάνης,²⁰ εἰς τὸ πιστεῦσαι
 αὐτοὺς τῷ ψεύδει:¹⁶ ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ 12
 ἀληθείᾳ, ἀλλ' εὐδοκῆσαντες²¹ ἐν τῇ ἀδικίᾳ.¹⁸

Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, 13

ἀδελφοὶ ἡγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἴλετο²² ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπ'
 ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ²³ πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας:

¹ σέβασμα, τος, τό, object of worship. ² ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ³ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁴ κατέχω, hold back, hold fast. ⁵ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ⁶ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁷ ἐνεργέω, work, effect. ⁸ ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. ⁹ ἄνομος, lawless, without law. ¹⁰ ἀναλίσκω, destroy, consume. ¹¹ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹² ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ¹³ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁴ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ¹⁵ τέρας, ατος, τό, wonder, portent. ¹⁶ ψεύδος, ους, τό, lie. ¹⁷ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ¹⁸ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ¹⁹ ἀντί, instead of, in place of. ²⁰ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ²¹ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ²² αἰρέω, choose, prefer. ²³ ἁγιασμός, ου, ὁ, consecration, holiness.

εἰς ὃ ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν¹ 14

δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, 15

στήκετε,² καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις³ ἃς ἐδιδάχθητε, εἴτε διὰ

λόγου, εἴτε δι' ἐπιστολῆς⁴ ἡμῶν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, καὶ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ 16

ἡμῶν ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν⁵ αἰωνίαν καὶ

ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι, παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ 17

στηρίζαι⁶ ὑμᾶς ἐν παντὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ ἀγαθῷ.

Τὸ λοιπόν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ 3

κυρίου τρέχῃ⁷ καὶ δοξάζεται, καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἵνα 2

ῥυθθῶμεν⁸ ἀπὸ τῶν ἀτόπων⁹ καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων· οὐ γὰρ

πάντων ἡ πίστις. Πιστὸς δέ ἐστιν ὁ κύριος, ὃς στηρίζει⁶ ὑμᾶς καὶ 3

φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. Πεποίθαμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' ὑμᾶς, 4

ὅτι ἂν παραγγέλλομεν ὑμῖν, καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε. Ὁ δὲ κύριος 5

κατευθύναι¹⁰ ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ, καὶ εἰς

τὴν ὑπομονὴν τοῦ χριστοῦ.

¹ περιποίησις, εως, ἦ, preservation, acquisition. ² στήκω, stand, stand fast. ³ παράδοσις, εως, ἦ, tradition, instruction. ⁴ ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. ⁵ παράκλησις, εως, ἦ, exhortation, consolation. ⁶ στηρίζω, establish, fix firmly. ⁷ τρέχω, run, exercise myself. ⁸ ῥύομαι, rescue, save. ⁹ ἀτοπος, out of place, unusual. ¹⁰ κατευθύνω, lead, direct.

Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν 6
 Ἰησοῦ χριστοῦ, στέλλεσθαι¹ ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως²
 περιπατοῦντος, καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν³ ἣν παρέλαβον παρ'
 ἡμῶν. Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι⁴ ἡμᾶς: ὅτι οὐκ 7
 ἡτακτήσαμεν⁵ ἐν ὑμῖν, οὐδὲ δωρεὰν⁶ ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, 8
 ἀλλ' ἐν κόπῳ⁷ καὶ μόχθῳ,⁸ νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι, πρὸς
 τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι⁹ τινὰ ὑμῶν: οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ' 9
 ἵνα ἑαυτοὺς τύπον¹⁰ δώμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι⁴ ἡμᾶς. Καὶ γὰρ 10
 ὅτε ἤμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν ὅτι εἴ τις οὐ
 θέλει ἐργάζεσθαι, μὴδὲ ἐσθιέτω. Ἀκούομεν γὰρ τινὰς 11
 περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως,² μὴδὲν ἐργαζομένους, ἀλλὰ
 περιεργαζομένους.¹¹ Τοῖς δὲ τοιούτοις παραγγέλλομεν καὶ 12
 παρακαλοῦμεν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα μετὰ
 ἡσυχίας¹² ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν. Ὑμεῖς δέ, 13
 ἀδελφοί, μὴ ἐκκακήσητε¹³ καλοποιούντες.¹⁴ Εἰ δέ τις οὐχ 14
 ὑπακούει¹⁵ τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς,¹⁶ τοῦτον
 σημειοῦσθε,¹⁷ καὶ μὴ συναναμίγνυσθε¹⁸ αὐτῷ, ἵνα ἐντραπή,¹⁹ καὶ 15
 μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε,²⁰ ἀλλὰ νουθετεῖτε²¹ ὡς ἀδελφόν.

¹ στέλλω, arrange, take care. ² ἀτάκτως, disorderly, unruly. ³ παράδοσις, εὖς, ἡ, tradition, instruction. ⁴ μιμέομαι, imitate, emulate. ⁵ ἀτακτέω, behave inappropriately. ⁶ δωρεάν, without cost, without cause. ⁷ κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. ⁸ μόχθος, οὐ, ὁ, toil, hardship. ⁹ ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ¹⁰ τύπος, οὐ, ὁ, mark, example. ¹¹ περιεργάζομαι, be a busybody, meddler. ¹² ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. ¹³ ἐκκακέω, am faint, am weary. ¹⁴ καλοποιέω, do what is right, good. ¹⁵ ὑπακούω, obey, listen. ¹⁶ ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁷ σημειόομαι, write, mark. ¹⁸ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ¹⁹ ἐντρέπω, turn about, reverence. ²⁰ ἡγέομαι, lead, be chief. ²¹ νουθετέω, admonish, exhort.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώῃ ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν 16
παντὶ τρόπῳ.¹ Ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

Ὁ ἀσπασμὸς² τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, ὃ ἐστὶν σημεῖον ἐν πάσῃ 17
ἐπιστολῇ·³ οὕτως γράφω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 18
χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

¹τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ²ἀσπασμός, οὔ, ὁ, greeting, salutation. ³ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch.